



国学经典读本丛书

楚辞

王承略
李笑岩
译注

山东齐鲁出版社



国学经典读本丛书

楚辞

王承略 李笑岩 译注

山东画报出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

楚辞 / 王承略, 李笑岩译注. — 济南: 山东画报出版社, 2014.2

(国学经典读本丛书)

ISBN 978-7-5474-0716-5

I. ①楚… II. ①王… ②李… III. ①古典诗歌—诗集—中国—战国时代 ②《楚辞》—注释 ③《楚辞》—译文 IV. ①I222.3

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第133977号

丛书策划 尹奎友

责任编辑 尹奎友 赵祥斌

装帧设计 王 芳

主管部门 山东出版传媒股份有限公司

出版发行 山东出版传媒股份有限公司

社 址 济南市经九路胜利大街39号 邮编 250001

电 话 总编室 (0531) 82098470

市场部 (0531) 82098479 82098476 (传真)

网 址 <http://www.hbcbs.com.cn>

电子信箱 hbcbs@sdpress.com.cn

印 刷 山东鸿杰印务集团有限公司

规 格 140毫米×203毫米

10.625印张 220千字

版 次 2014年2月第1版

印 次 2014年2月第1次印刷

定 价 32.00元

如有印装质量问题, 请与出版社总编室联系调换。

出版说明

国学原指国家设立的学府，如小学、太学、国子监等。《周礼·春官·乐师》：“乐师掌国学之政，以教国子小舞。”孙诒让《周礼正义》：“国学者，在国城中王官左之小学也。”由此可知，在周代，国学是国家所办的一种贵族子弟学校。到了汉代，在京师设太学，为中央最高学府。隋代以后的历朝历代都设国子监，而国子监内同时也设太学。

国学作为学问一说，始于20世纪初期西学东渐、文化转型的历史背景下。1902年秋，梁启超写信给黄遵宪提议创办《国学报》，“以保国粹为主义”，使用了“国学”一词。1906年9月，章太炎在东京发起国学讲习会，不久之后又在此基础上成立了国学振起社。到“五四”爱国运动前后，北京大学文科研究所设立了国学门，出版《国学季刊》；清华大学成立了国学研究院，编印《国学论丛》；章太炎在上海等地演讲国学，出版了《国学概论》，国学研究之风大盛。至此，“国学”一词完成了由“国家设立的学府”向“我国固有的文化学术”意义的转变。

20世纪90年代以来，国学再度复兴，国学热一浪高过

一浪。民间出现了以传授国学为主的私塾和国学馆，有的中小学校开设了国学课，北京大学、清华大学、中国人民大学等诸多大学相继创办了国学研究机构。这些举措，既带动了系统而精深的专业化国学研究，也带动了面向社会大众的常识性国学教育。

国学作为我国固有的文化学术，其主要内容是什么呢？1906年，章太炎在日本主编同盟会的机关报《民报》，刊登《国学振起社广告》，圈定国学讲授内容为：“一、诸子学；二、文史学；三、制度学；四、内典学；五、宋明理学；六、中国历史。”（按“内典”即佛典）按照传统的分类，国学包括经、史、子、集四部，以经部、子部为重，尤倾向于经部。现在我们通常所说的国学，是指以先秦经典及诸子学为根基，涵盖了两汉经学、魏晋玄学、宋明理学和同时期的汉赋、六朝骈文、唐诗、宋词、元曲与明清小说并历代史学等在内的一套完整的文化学术体系。

要学习国学、研究国学，首先要做的是回归国学经典文本的阅读。近代以来，胡适、梁启超、顾颉刚、鲁迅、汪辟疆、朱自清、钱穆等著名学者都曾为国人开列过国学必读书目。20世纪90年代，北京大学、清华大学的学者、教授们也为学生开列过应读书目。我们此次策划出版“国学经典读本丛书”，就充分参考了以上大家、学者的意见，推出了《周易》《诗经》《大学·中庸》《左传》《论语》《孟子》《国语》《战国策》《史记》《汉书》《后汉书》《三国志》《老子》《庄子》《韩非子》《列子》《荀子》《孙子兵法·孙臆兵法》

《世说新语》《颜氏家训》《金刚经·心经》《坛经》《百喻经》《近思录》《传习录》《楚辞》《古文观止》《唐诗三百首》《宋词三百首》《元曲三百首》等三十种，呈现给广大读者。本丛书充分借鉴前人的研究成果，对所选国学经典进行注释、翻译，对难字加以注音，有的还在篇前加以导读性质的题解。其中，古文辞类各书采用原文加注释和译文的形式，诗词类各书采用原文加注释、赏析和辑评的形式；对于大部头的原著采用选编的方式，选择其重要且可读性强的篇章。丛书追求注释简明，译文通达。本丛书的编辑出版，旨在为国学爱好者提供一套浅近晓畅的国学读本——通过难字注音，使读者诵读经典顺畅无碍；通过题解、注释、翻译和赏析，令读者领悟国学经典的内在魅力，彰显国学经典的现代价值。

山东画报出版社

2012年3月

前言

历经千百年，学界对于先秦古籍的整理和研究成果可谓汗牛充栋，成就也蔚为大观。但是，时代的进步、学者们眼界的开阔，并未使一切学术问题都得到确切解决。有时随着新材料的发现、新理解的出现，原本被认为已得到解决的问题现在又重新浮出水面；有时即使拥有相当多的材料和理解，一些问题也难以解说圆满、判定是非。这一切更吸引无数学者不断投身其中，既是学术研究的迷人之处，也是推动科研不断前进的动力所在。

我国古代，往往诗、骚并称。“诗”是指《诗经》三百篇，“骚”即《离骚》，常用以泛指以屈原的创作为主要代表的楚辞。继《诗经》之后，《楚辞》无疑是辉耀于诗史的又一面大旗，在两千多年来的文学史和文化史上，留下了长远而深刻的影响。

“楚辞”最基本的含义，是指战国时代我国南方楚地出现的一种新诗体。同时也指屈原以及后来其他作家用这种诗体写就的诗篇。

“楚辞”之名，最早见于司马迁的《史记》。其中的《酷

吏列传》云：“始长史朱买臣，会稽人也。读《春秋》，庄助使人言买臣，买臣以楚辞与助俱幸，侍中，为太中大夫，用事。”“楚辞”一语又见于《汉书·地理志》：“汉兴，高祖王兄子濞于吴，招致天下之娱游子弟，枚乘、邹阳、严夫子之徒兴于文、景之际。而淮南王安亦都寿春，招宾客著书。而吴有严助、朱买臣，贵显汉朝，文辞并发，故世传《楚辞》。”可见，汉初已有“楚辞”这个名称。最初大约是辞赋作品单篇流传。汉武帝时，淮南王刘安曾为《离骚》作注。后东汉王逸作《楚辞章句》，从其《离骚后叙》中可知，西汉末年刘向遍校群经之时，曾把屈原、宋玉、贾谊等人所作楚辞，加上自己写作的《九叹》辑为一集，并取名《楚辞》。因此，“楚辞”除为文体名称外，还是一部诗集的名称。

楚辞的形成，同楚地的歌谣有直接和密切的关系。楚是一个音乐舞蹈发达的地方。现在从《楚辞》等书还可以看到众多楚地乐曲的名目，如《涉江》《采菱》《劳商》《九辩》《九歌》《薤露》《阳春》《白雪》等。现存的歌辞，较早的有《孟子》中记录的《孺子歌》，据说是孔子游楚时听当地小孩所唱：

沧浪之水清兮，可以濯我缨；

沧浪之水浊兮，可以濯我足。

这种歌谣到秦汉时还十分流行，如刘邦有《大风歌》，项羽有《垓下歌》。这种歌谣的体式与中原歌谣不同，不是

整齐的四言体，每句可长可短，在句尾或句中多用语气词“兮”字。这些也成为楚辞的显著特征。

楚地盛行的巫教，又渗透了楚辞，使之具有浓厚的神话色彩。据史书记载，当中原文化巫教色彩早已明显消退之后，在南楚，直至战国时期，君臣上下仍然“信巫覡，重淫祠”（《汉书·地理志》）。楚怀王曾“隆祭礼，事鬼神”，并且企图靠鬼神之助以退秦师（见《汉书·郊祀志》）。民间的巫风更为盛行。《汉书·地理志》及王逸《楚辞章句》等，都言及楚人信巫而好祠，“其祠必作歌乐，鼓舞以乐诸神”的风俗。可见在屈原的时代，楚人还沉浸在一片充满奇异想象和炽热情感的神话世界中。生活于这一文化氛围中的屈原，不仅创作出祭神的组诗——《九歌》和根据民间招魂词写作的《招魂》，而且在表述自身情感时，也大量运用神话材料，驰骋想象，上天入地，飘游六合九州，给人以神秘的感受。甚至《离骚》这篇代表作的构架，由“卜名”“陈辞”“先戒”“神游”，到“问卜”“降神”，都借用了民间巫术的方式。

除了楚文化本身的因素，其他一些因素对楚辞的形式也起了一定作用。春秋以后，楚国贵族对《诗经》已经相当熟悉，这成为他们的文化素养的一部分。屈原《九章》中的《橘颂》全用四言句，又在隔句的句尾用“兮”字，可以视为《诗经》体式对《楚辞》体式的渗透。在战国时代，纵横家奔走游说，十分活跃。他们的繁辞华句，固已非《诗》之朴质体式所能载。战国纵横家华丽铺张的文辞对《楚辞》也

产生了影响。

当然，楚辞是楚文化的产物，具体说来，又离不开伟大诗人屈原的创造。

传世的屈原作品，一般认为《离骚》《九歌》《九章》《天问》等较为可靠，最足以展现伟大诗人的光辉形象和艺术才能。宋玉的《九辩》《招魂》（此篇或说出自屈原），以及难以遽定作者的《远游》《卜居》《渔父》《大招》四篇，也都与评价屈原、研究楚辞有特殊重要的价值，足资珍贵。东汉王逸作《楚辞章句》，并最早就上述楚辞各篇作出系统的注解。宋代先后有洪兴祖《楚辞补注》、朱熹《楚辞集注》，都在王逸的基础上更有所拓展，获得了引人注目的成绩。由此以迄明、清，各种楚辞的注解本和研究著作愈趋繁多，粗略统计约在二百种以上。“楚辞学”已经成为我国传统学术发展的一个重要分支。

现在我们所能见到的最早《楚辞》注本，便是王逸的《楚辞章句》。《楚辞章句》除收入了屈原和宋玉的作品外，还收入了汉代的拟骚诗，包括贾谊、淮南小山、东方朔、庄忌、王褒、刘向等作家的作品。《史记·屈原贾生列传》说：“屈原既死之后，楚有宋玉、唐勒、景差之徒者，皆好辞而以赋见称。”然而唐勒、景差的辞赋没有流传下来。宋玉是屈原以后著名的辞赋作家，但其作品流传下来的只有《九辩》一篇。

在汉代的楚辞作家中，贾谊是汉初著名的文学家、政治家和思想家。他年轻有为，却遭遇政治倾轧，短暂的一生在

悲惨痛苦中度过，因此他对于屈原的不幸遭遇体会最深，留下了《吊屈原赋》等有名赋作。至于东方朔、庄忌、王褒、刘向、王逸的作品，一般认为，这些辞赋都是用“代言体”写就，情文远不及屈原、宋玉的作品。但为了了解楚辞的全貌及其发展过程，不能不研读这些作品。在这些作品的字里行间，不仅包含着作者代屈原抒发的不见容于君、不受知于世的悲叹，也曲折地表达了自己的不幸遭遇和远大抱负。而且从艺术上而言，这些作品形式多样、句法灵活，具有很强的节奏感。因此，本书译注了王逸《楚辞章句》的全部作品。

此次整理，以1983年中华书局版宋人洪兴祖《楚辞补注》为底本，底本文字与洪兴祖《楚辞考异》文字有所不同，视情况在注释中酌出校记。

篇名下作题解，原文下作注释，译文后有辑评。注释和辑评主要参考王逸《楚辞章句》、洪兴祖《楚辞补注》、朱熹《楚辞集注》、祝尧《古赋辨体》、王夫之《楚辞通释》、蒋驥《山带阁注楚辞》、黄文焕《楚辞听直》、汪瑗《楚辞集解》、戴震《屈原赋注》、屈复《楚辞新注》等家之说，今人闻一多、高亨、游国恩、蒋天枢等先生的注本，亦多有借鉴。用诸家之说时，一般随文注出，但为避免繁复，恕不一一胪列。

关于本书整理体例的几点说明：

凡原书中的繁体字、古体字一般改为通行简化字。原书中难读的字用汉语拼音注音。

本书注释尽量详细通俗，前后重见的典故，在不同篇中分别作注，以便阅读。参考古今学者专家的研究成果，择善而从，努力做到言之有据。

译文力求忠于原作，尽量采用直译，同时兼顾韵文特点，力求读来顺口。

王承略 李笑岩

2013年9月10日

目 录

离骚	1
九歌	29
东皇太一	30
云中君	32
湘君	34
湘夫人	38
大司命	41
少司命	44
东君	46
河伯	49
山鬼	51
国殇	53
礼魂	55
天问	57
九章	86
惜诵	87
涉江	94
哀郢	98

怀沙	103
抽思	108
思美人	115
惜往日	119
橘颂	125
悲回风	127
卜居	135
远游	140
渔父	152
招魂	156
大招	174
九辩	188
惜誓	206
招隐士	212
七谏	216
初放	217
沈江	219
怨世	223
怨思	227
自悲	228
哀命	231
谬谏	234
哀时命	240
九怀	250

匡机	251
通路	252
危俊	254
昭世	255
尊嘉	257
蓄英	259
思忠	260
陶壅	261
株昭	263
乱曰	265
九叹	266
逢纷	267
离世	271
怨思	275
远逝	279
惜贤	283
忧苦	286
愍命	289
思古	294
远游	298
九思	303
逢尤	304
怨上	306
疾世	309

悯上	311
遭厄	313
悼乱	315
伤时	318
哀岁	321
守志	323

离 骚

【题解】

《离骚》是屈原作品中篇幅最长、最有代表性的一篇，也是中国文学史上最早、最卓越的，并洋溢着积极浪漫主义精神的抒情长诗。篇中表现了屈原进步的政治理想，在逆境中坚贞不屈的斗志，以及强烈的爱国主义精神。“离”“骚”二字究竟作何解释，千百年来一直争论不休。游国恩先生《离骚纂义》，列举自汉司马迁、班固、王逸，到清梁章钜二十家的解释，以为皆言之成理，而他本人则认为，《离骚》即《劳商》，是楚国的古曲名。

《离骚经》者^[1]，屈原之所作也。屈原与楚同姓，仕于怀王，为三闾大夫。三闾之职，掌王族三姓，曰昭、屈、景。屈原序其谱属，率其贤良，以厉国土。入则与王图议政事，决定嫌疑；出则监察群下，应对诸侯。谋行职修，王甚珍之。同列大夫上官、靳尚妒害其能，共谮毁之。王乃疏屈原。屈原执履忠贞而被谗褒^[2]，忧心烦乱，不知所愬，乃作《离骚经》。离，别也。骚，愁也。经，径也。言己放逐离别，中心愁思，犹依道径，以风谏君也。故上述唐、虞、三后之制^[3]，下序桀、纣、羿、浇之败，冀君觉悟，反于正道而还己也。是时，秦昭王使张仪谲诈怀王，令绝齐交；